

# Rencontres

17 & 18

# RÉLIJAMI

mars 2023

Réseau français des études  
sur la littérature japonaise moderne

**Vendredi 17 mars 2023, 10h-16h30**

## **Première journée doctorale et post-doctorale en littérature moderne japonaise**

En mode hybride

Université Paris Cité, Bâtiment des Grands Moulins

7 rue Thomas Mann, 75013, Paris, aile C, 4<sup>e</sup> étage, salle 481 C

Pour obtenir le Lien Zoom, écrire entre le 1<sup>er</sup> mars et le 16 mars 2023 à :  
sakaicecile@gmail.com

**Samedi 18 mars 2023, 10h-18h**

Journée d'études internationale

## **2023 - Actualités de la recherche internationale en littérature moderne japonaise**

2023年、日本文学研究の現在と世界の視野

INALCO 65 rue des Grands Moulins, 75013, Paris, salle 4.23

使用言語：日本語

En japonais

Entrée libre dans la limite des places disponibles

En mode hybride : en présentiel, et pour l'accès par zoom, sur inscription  
(du 1<sup>er</sup> mars au 17 mars 2023) auprès de : [relijam@outlook.fr](mailto:relijam@outlook.fr)

Accueil des participants et mise en place : 9h30

Chaque intervention (en français) durera 20 minutes, et sera suivie de 10 minutes de questions-réponses / discussion

**10h-10h30 Noya DALEM (INALCO, IFRAE)**

L'hétérolinguisme japonophone : une étude des rapports entre langues dans la littérature contemporaine

**10h30-11h Adélaïde MANGON (INALCO, IFRAE)**

Qu'est-ce qu'un écrivain-traducteur ? - Enjeux et méthodologie pour l'étude de la traduction par les écrivains dans la littérature japonaise contemporaine

**11h-11h30 Prune THIRY (Université Jean Moulin-Lyon 3)**

Le marais de la mémoire dans *Cristallisation secrète* d'Ogawa Yōko

**11h30-12h Nina LE FLOHIC (Université Bordeaux-Montaigne)**

Medoruma Shun, un écrivain à la croisée des chemins. Mémoire(s) de la Seconde Guerre mondiale, identité(s) et universalisme dans l'œuvre de l'auteur okinawaïen

**12h-12h30 Éric DUMONT (INALCO, IFRAE)**

Adaptations, créations et expérimentations : à propos des drames poétiques de Terayama Shūji avant la fondation du Tenjō sajiki

**Pause déjeuner (12h30-13h30)**

**13h30-14h Macha SPOEHRLE (Université de Genève, FNS)**

La suite de tanka (*rensaku*) chez Orikuchi Shinobu (Shaku Chōkū) : pratique et théorie

**14h-14h30 Agathe TRAN (CRCAO)**

Une approche poétique du visuel dans l'œuvre de Natsume Sōseki

**14h30-15h Benjamin GIROUX (INALCO, IFRAE)**

Les prix littéraires japonais font leur cinéma - Analyse en miroir de *Bungakushō satsujin jiken* (1989, d'après Tsutsui Yasutaka, 1979) et *HIBIKI* (2018, d'après Yanamoto Mitsuharu)

**Pause café (15h-15h30)**

**En clôture :**

**15h30-16h30 Présentation en japonais par Mme KAWASAKI Kenko (Université Rikkyō et Université Tsinghua) et M. HIBI Yoshitaka (Université de Nagoya) de leurs publications les plus récentes.**

Pour toute information, contacter : benjamin.giroux@inalco.fr

**10h-10h15 Accueil et allocution de bienvenue, Cécile Sakai (U. Paris Cité) et Gérald Peloux (CY Cergy-Paris Université)**

歓迎の挨拶

**Modération 司会 Anne Bayard-Sakai (INALCO)**

**10h15-10h45 Hibi Yoshitaka (Nagoya U.) : Humanités numériques et recherches sur la littérature moderne japonaise – à partir des travaux sur la circulation des livres**

「デジタル・ヒューマニティーズと日本近代文学研究——書物流通研究から出発して」

(番号19K00343課題名：帝国日本の書物流通ネットワークと知の文化基盤に関する調査および総合的研究)

**10h45-11h15 Kawasaki Kenko (Rikkyô U., Tsinghua U.) : Actualités et perspectives de la recherche sur la « littérature populaire » (de l'occupation américaine à la période de la guerre froide, de Hisao Jûran à Matsumoto Seichô)**

「戦後GHQ占領期から冷戦期にかけての「大衆文学」研究の現状と課題（久生十蘭から松本清張まで）」

(番号20K00350課題名：文化冷戦期ソフトパワーのもとにおける日本文学の国際化と変容をめぐる包括的研究)

**11h15-11h45 Amano Chisa (Kyôto Kyôiku U.) : La littérature japonaise après l'occupation américaine – comment penser les croisements entre littérature et politique internationale ?**

「ポストGHQ占領期における日本文学——国際政治と文学の接点をどう考えるか？」

(番号22K00316課題名：GHQ/SCAP検閲と米国の対日占領政策が戦後日本文学・文化に与えた影響)

**11h45-12h30 Discutants Watanabe Mami (U. Nihon joshi), Cécile Sakai, Thomas Garcin (U. Paris Cité)**

休憩 PAUSE DÉJEUNER

**Modération 司会 Mayumi Shimosakai (U. d'Orléans)**

**14h-14h30 Gérald Peloux : Interroger le périmètre de la littérature japonaise moderne**

「日本近現代文学の範囲を問う」

**14h30-15h Thomas Garcin : Pourquoi Mishima n'a-t-il pas rencontré Barthes ? La réception de Mishima en France**

「なぜ三島の文学はバルト的分析の対象にならなかったのか、フランスにおける三島受容」

**15h-15h30 Dan Fujiwara (U. Toulouse) : La recherche sur la littérature transfrontalière en langue japonaise – perspectives et possibilités 「日本語越境文学研究の視野と可能性」**

**15h30-16h Discutants Mayumi Shimosakai, Kawasaki Kenko, Anne Bayard-Sakai**

16h-16h30 Pause 休憩

**16h30-17h Cécile Sakai : La traduction au carrefour de la recherche sur la littérature japonaise à l'étranger**

「文学研究と翻訳の接点、外的アプローチ」

**17h-17h30 Anne Bayard-Sakai : Devant de nouveaux « objets », que peut faire la recherche littéraire ?**

「新しい〈対象〉を前に、文学研究は何ができるのか」

**17h30-18h Discutants Hibi Yoshitaka, Amano Chisa, Benjamin Giroux (INALCO)**

**Discussion générale et clôture de la journée**

En japonais. Co-organisation CRCAO, IFRAE. Avec le concours de l'Université Paris Cité et de l'INALCO.

Comité scientifique : RÉLIJAM avec Cécile Sakai, Thomas Garcin, Gérald Peloux, Anne Bayard-Sakai et Benjamin Giroux.

Pour tout renseignement : sakaicecile@gmail.com